



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры
United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Комиссия Российской Федерации по делам

ЮНЕСКО

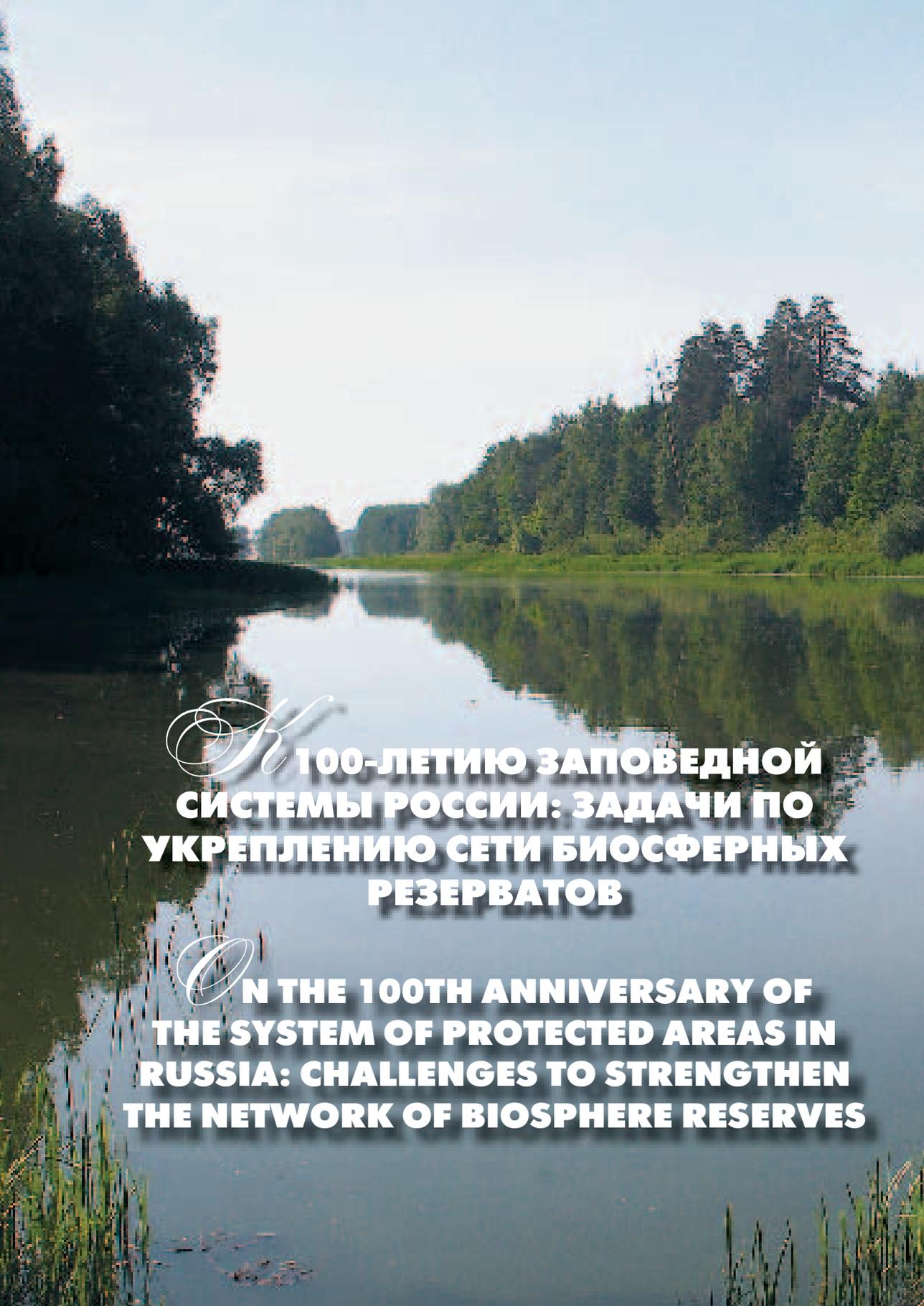
Commission of the Russian Federation for UNESCO

Vestnik

№30'2016

Vestnik

Культура на линии огня
Culture in the line of fire



**К 100-ЛЕТИЮ ЗАПОВЕДНОЙ
СИСТЕМЫ РОССИИ: ЗАДАЧИ ПО
УКРЕПЛЕНИЮ СЕТИ БИОСФЕРНЫХ
РЕЗЕРВАТОВ**

**ON THE 100TH ANNIVERSARY OF
THE SYSTEM OF PROTECTED AREAS IN
RUSSIA: CHALLENGES TO STRENGTHEN
THE NETWORK OF BIOSPHERE RESERVES**



В этом году Международной программе ЮНЕСКО «Человек и биосфера» исполняется 45 лет. Одним из основных международных событий года стал Всемирный конгресс по биосферным резерватам в Лиме, в ходе которого был принят Лимский план действий для Программы «Человек и биосфера» (МАБ) и ее Всемирной сети БР (2016-2025 гг.). Мы попросили Вице-президента Международного координационного совета Программы ЮНЕСКО «Человек и биосфера» (МАБ), Заместителя председателя Российского комитета МАБ В.М.Неронова рассказать о том, как в России готовились к этому событию.

This year, the International UNESCO “Man and the Biosphere” program celebrates its 45th anniversary. The World Congress of Biosphere Reserves in Lima was the highlight international event of the year, it adopted of The Lima Action Plan for UNESCO’s Man and the Biosphere (MAB) Programme and its World Network of Biosphere Reserves for 2016-2025. We asked Dr. V. M. NERONOV, Vice-President of International Coordinating Council of the UNESCO Man and the Biosphere (MAB) Programme; Deputy Chair of Russian MAB Committee to share with us how Russia prepared for this event.

- В 2017 году заповедная система России отмечает своё столетие и в связи с этим юбилеем, как предусмотрено в указах Президента Российской Федерации В. В. Путина, в стране одновременно будут проведены Год особо охраняемых природных территорий и Год экологии. В преддверие этих событий Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации и Российский комитет по Программе ЮНЕСКО «Человек и биосфера» (МАБ) в 2015-2016 гг. провели ряд совместных мероприятий, направленных на укрепление и дальнейшее развитие сети биосферных резерватов (БР) России.

8-9 декабря 2015 г. в г. Сочи по инициативе Минприроды России состоялось Всероссийское совещание «Биосферные резерваты ЮНЕСКО в России: современное состояние и перспективы развития». В работе Совещания приняли участие сотрудники Минприроды России и представители государственных природных БР, число которых к настоящему времени в нашей стране достигло 41. Кроме того, к участию в этом Совещании были приглашены представители национальных комитетов МАБ Республики Беларусь, Республики Казахстан и Российской Федерации. По итогам обсуждения была принята детальная Резолюция. В ней представлены рекомендации Минприроды России, Российскому комитету МАБ и непосредственно руководителям государственных учреждений, осуществляющим управление БР.

С учётом подготовки к проведению Четвёртого Всемирного конгресса БР (Перу, Лима, 14-17 марта 2016 г.) на совещании в Сочи серьезное внимание было уделено обсуждению проекта Лим-

- In 2017, the system of protected areas in Russia will celebrate its centenary and in connection with this anniversary, as provided for in the decrees of the President of Russian Federation Vladimir Putin, the country will carry out simultaneously The Year of Protected Areas and The Year of Ecology. On the eve of these events, in 2015-2016, the Ministry of Natural Resources and Environment of RF and the Russian Committee for UNESCO Program "Man and the Biosphere" (MAB) undertook a number of joint activities aimed at strengthening and further developing of the Network of Biosphere Reserves (BR) in Russia.

On the initiative of the Ministry, All-Russian conference "UNESCO Biosphere Reserves in Russia: Current Status and Prospects for Development" was held in Sochi (December 8-9, 2015) for the Ministry staff and representatives of the state natural BRs, the number of which in Russia has reached 41, as well as for MAB National Committees of Belarus, Kazakhstan and the Russian Federation. A detailed resolution which contained recommendations to the Ministry, the Russian MAB Committee and to the governmental agencies engaged in BR management was adopted following the discussion.

Taking into account the preparations for the Fourth World Congress of the BRs (Peru, Lima, March 14-17, 2016), the meeting in Sochi gave careful consideration to the draft of The Lima Action Plan for UNESCO's Man and the Biosphere (MAB) Programme and its of the World Network of Biosphere Reserves for 2016-2025. It was recommended that the

ского плана действий для Программы «Человек и биосфера» (МАБ) и ее Всемирной сети БР (2016-2025 гг.), после чего было рекомендовано российской делегации на Конгрессе поддержать принятие этого важного документа, который будет определять всю деятельность по Программе МАБ в течение предстоящего десятилетия. Состав российской делегации (15 человек из 41 БР), согласованный на совещании в Сочи, был утвержден в Минприроды России, и члены делегации смогли своевременно подготовить свои заявки для выступления в Лиме на тех или иных секциях, и зарегистрировать их в Оргкомитете Конгресса. Таким образом, можно считать, что проведенные в Сочи обсуждения помогли представителям российских БР надлежащим образом подготовиться к активному участию в заседаниях Конгресса в Лиме, чтобы донести до его участников результаты своей многолетней работы в соответствии с рекомендациями Конгрессов БР в Минске (1983 г.), Севилье (1995 г.), Мадриде (2008 г.).

Вестник ЮНЕСКО: Расскажите, пожалуйста, об основных задачах и результатах Конгресса в Лиме, и об участии в его работе представительной российской делегации.

- В заседаниях Четвертого Всемирного конгресса БР в Лиме приняли участие более 1500 специалистов из 90 стран, участвующих во Всемирной сети БР ЮНЕСКО. Основной целью Конгресса стало формирование нового видения развития БР в рамках программы МАБ на ближайшее десятилетие с учетом выполнения ранее принятых до-

Russian delegation at the Congress supports this important document, which will guide all activities of the MAB Programme in the coming decade. The composition of the Russian delegation (15 representatives from 41 BR) agreed upon at the meeting in Sochi, was approved by the Ministry of Natural Resources and Environment of RF, and members of the delegation were able to timely prepare their applications for presentation in Lima on various sections, and have them registered by the Organizing Committee of the Congress. Thus, we can assume that the discussion in Sochi helped Russian representatives to well prepare for the Congress in Lima, to convey to the participants the results of their many years of work in accordance with the recommendations of the BR Congresses in Minsk (1983) Seville (1995), Madrid (2008).

Vestnik UNESCO: Please, tell us about the main objectives and results of the Congress in Lima, and about a participation in this event of the representative Russian delegation.

- The Fourth World Congress of the BRs in Lima brought together more than 1,500 experts from 90 countries participating in the World Network of Biosphere Reserves. The main objective of the Congress was the creation of a new vision of development of the BRs within MAB Programme for the next decade in view of the implementation of previously adopted documents, such as the Seville Strategy, Statutory Framework of the World Network of Biosphere Reserves (1995), Madrid Action Plan (2008 - 2013) and the MAB Programme Strategy for 2015-2025, approved by the 38th ses-

кументов, таких, как Севильская стратегия и Положение о Всемирной сети БР (1995 г.) и Мадридского плана действий (2008 - 2013 гг.), а также Стратегии Программы МАБ на 2015-2025 гг., утвержденной на 38-й сессии Генконференции ЮНЕСКО (ноябрь 2015 г.). Были также рассмотрены полученные

sion of the UNESCO General Conference (November 2015). A few suggestions and amendments from different countries to supplement and clarify the draft of Lima Action Plan were also considered. The Congress participants got acquainted with the experience of 10 BRs representing regional MAB networks (AfriMAB,



Общее фото участников Всероссийского совещания «Биосферные резерваты ЮНЕСКО в России: современное состояние и перспективы развития» (Сочи, 8-9 декабря 2015 г.)

Participants to All-Russian conference "UNESCO Biosphere Reserves in Russia: Current Status and Prospects for Development" (Sochi, December 8-9, 2015)

из разных стран дополнения и уточнения проекта Лимского плана действий. Участники Конгресса ознакомились с опытом работы 10 БР, представляющих региональные сети МАБ (АфриМАБ, АрабМАБ, ЕвроМАБ, ИбероМАБ и сети на Азиатском континенте). Также на заседаниях тематических сетей МАБ и

ArabMAB, EuroMAB, IberoMAB and networks on the Asian continent). Also the meetings of thematic MAB networks and other meetings organized at the request of the delegates, addressed the following topics: 1) experience and objectives of BRs to adaptation to climate change, 2) role of the BRs in the sustainable development



дополнительных встречах, организованных по заявкам участников Конгресса, были рассмотрены: 1) опыт и задачи БР по направлениям адаптации к изменениям климата, 2) роль БР в обеспечении устойчивого развития засушливых, островных и прибрежных территорий, в лесных и урбанизированных районах, а также вопросы экологической реставрации нарушенных территорий; 3) опыт и задачи реализации программы МАБ и непосредственно Лимского плана действий по направлениям научных исследований и мониторинга, развитию экологического туризма, взаимодействию с местными сообществами и бизнесом, вовлечению молодежи в деятельность БР; 4) оптимизация управления БР и организации деятельности трансграничных БР; 5) вопросы взаимодействия Программы МАБ с международными конвенциями и программами в области охраны природы (Конвенция об охране Всемирного культурного и природного наследия, Рамсарская конвенция, Конвенция о биологическом разнообразии и Рамочная конвенция ООН об изменении климата); 6) новая инициатива по развитию трансграничного сотрудничества БР в рамках проекта «Шелковый путь»; 7) проблемы сохранения биологического и культурного разнообразия в БР; 8) организация обмена опытом и проведение тренингов для подготовки специалистов для работы в БР.

Многолетний опыт РК МАБ и Партнерства «Биосферные резерваты Евразии» по обеспечению сотрудничества БР в Волжском бассейне был подробно освещен в докладе «Важность бассейнового подхода для обеспечения устойчивого

of drylands, islands and coastal areas, in the forest and urban areas, as well as ecological restoration of disturbed areas; 3) experience and problems of realization of the MAB Programme and The Lima Action Plan in scientific research and monitoring, development of eco-tourism, interaction with local communities and businesses, involvement of young people in the activities of the BRs; 4) optimization of BR management and organization of cross-border BRs; 5) cooperation of MAB Programme with the international conventions and programs in the field of nature conservation (Convention concerning the Protection of World Cultural and Natural Heritage, Ramsar Convention on Wetlands of International Importance, Convention on Biological Diversity and the United Nations Framework Convention on Climate Change); 6) a new initiative for the development of BR transboundary cooperation in the framework of the project "Silk Road"; 7) conservation of biological and cultural diversity in the BRs; 8) organization of exchange of experience and training of specialists for work in the BRs.

The long experience of the Russian MAB Committee and the Partnership "Biosphere reserves of Eurasia" to ensure BR cooperation in the Volga basin was covered in detail in the report "The importance of the basin approach for sustainable development and environmental monitoring". The report, as well as specially prepared exhibition of colorful posters in English of all 13 BRs located within the Volga basin, aroused great interest among the participants of the meeting, conducted by the Global

развития и экологического мониторинга». Доклад, а также специально подготовленная выставка красочных плакатов на английском языке всех 13 БР, расположенных в пределах Волжского бассейна, вызвали живой интерес участников заседания, проведенного Глобальной сетью островных и прибрежных БР. По его результатам в заявлении для Резолюции Конгресса была отмечена необходимость широкого использования бассейнового подхода и тесного сотрудничества между Программами МАБ и МГП. Кроме доклада по Волжскому бассейну, на другом заседании Конгресса, посвященном международному сотрудничеству, был представлен проект номинации и план совместного управления трансграничным БР «Большой Алтай», подготовленных благодаря тесному сотрудничеству Катунского БР (Россия) и Катон-Карагайского БР (Казахстан) и поддержке со стороны Центра эконики и экосистемного управления (Германия). Участники заседания поддержали представление такой заявки на номинацию ТБР в ЮНЕСКО, что и было сделано на основе межправительственного соглашения России и Казахстана сразу же после завершения работы Конгресса. Решение ЮНЕСКО по данной заявке станет известно после ее рассмотрения на 29-й сессии Международного координационного совета программы МАБ (МКС МАБ), которая должна состояться в июне 2017 года в Париже.

В заключительный день Конгресса по результатам обсуждения в ходе открытого голосования Лимский план действий для БР был единогласно утвержден, а также утверждена «дорож-



Член российской делегации профессор В.М.Неронов у выставки плакатов о российских БР, расположенных в пределах Волжского бассейна (Лима, Перу)

Dr. Valery Neronov, a member of the Russian delegation, at the exhibition of posters of Russian BRs located within the Volga basin (Lima, Peru)

Network of Island and Coastal BRs. It resulted in a statement to the Congress Resolution which stressed the need for extensive use of the basin approach and close cooperation between MAB and IHP. In addition to the report on the Volga Basin, the application for nomination and joint management plan for the “Great Altai” transboundary BR, prepared through close cooperation between Katunsky BR (Russia) and Katon-Karagaysky BR (Kazakhstan) and with the support of the Centre for Economics and Ecosystem Management, Faculty of Forest and Environment, Eberswalde University (Germany) was presented in another session of the Congress dedicated to international cooperation. The participants supported the idea of such an application for nomi-



Члены российской делегации вместе с представителями комитетов МАБ Беларуси и Казахстана на открытии Четвертого конгресса биосферных резерватов (Лима, Перу, 14-17 марта 2016 г.)

Russian delegation with members of MAB National Committees of Belarus and Kazakhstan at the opening of the Fourth World Congress of the BRs (Peru, Lima, March 14-17, 2016)

ная карта» по его выполнению на ближайшие годы. Аналогичное детальное рассмотрение было посвящено и проекту Лимской декларации, в многочисленных пунктах которой изложены обращения к странам-участницам Программы МАБ по обеспечению выполнения конкретных задач утвержденного Лимского плана действий. Сразу после завершения работы Конгресса прошла (18-19 марта 2016 г.) 28-я сессия МКС МАБ - высшего руководящего органа программы. В число членов МКС МАБ, после четырехлетнего перерыва, вновь была избрана Российская Федерация. На

nation, which was prepared on the basis of the intergovernmental agreement of Russia and Kazakhstan after the conclusion of the Congress. UNESCO's decision will be known after its consideration at the 29th session of the International Coordinating Council of the MAB Programme (MAB-ICC), to be held in June 2017 in Paris.

On the result of discussions, Lima Action plan for BRs and the "road map" for its implementation in the coming years was unanimously approved by open voting in the last day of the Congress. Similar detailed consideration was given to



открытии Сессии были избраны новые члены Бюро МКС МАБ, в состав которого вошли представители ряда стран, принимающих активное участие в Программе МАБ: Франции (президент), Алжира, Нигерии, Республики Корея, Российской Федерации (4 вице-президента) и Перу (докладчик). На сессии были утверждены заявки на создание 20 новых БР (всего к настоящему времени их создано 669 в 120 странах) и полученные за прошедший год Секретариатом МАБ периодические отчеты. В адрес нескольких российских БР, представивших такие отчеты по результатам их деятельности

the draft of the Lima Declaration, which calls upon the member States of the MAB Programme to ensure the implementation of specific tasks approved by the Lima Action Plan. The 28th session of the MAB-ICC - the highest governing body of the program - was convened immediately after the completion of the Congress (March 18-19, 2016). After four-years break, the Russian Federation was elected to be the MAB-ICC member. At the opening of the session, new members of the Bureau of the MAB-ICC were elected, which now consists of representatives from a number of countries actively par-

за 10 лет, были сделаны различные замечания. Далее в ходе обсуждения периодических отчетов БР стало очевидным, что российским БР предстоит проделать большой объём работы, чтобы гарантировать продолжение своего участия во Всемирной сети БР.

Вестник ЮНЕСКО: Каковы последние форумы для развития биосферных резерватов в России?

- Для рассмотрения вопросов функционирования российских БР Минприроды России пригласило в Москву руководителя Отдела экологии и наук о Земле, секретаря Программы «Человек и биосфера» (МАБ) г-на Хан Чунли и про-

тиципировать в MAB Programme: France (President), Algeria, Nigeria, Republic of Korea, the Russian Federation (4 vice-presidents) and Peru (Rapporteur). The session approved 20 new BRs, this brings the total number of biosphere reserves to 669 sites in 120 countries, and periodic reports received so far by the MAB Secretariat. Various remarks have been addressed to several Russian BRs submitting such reports on the results of their operations for 10 years. Further, during the discussion of the periodic reports, it became apparent that Russian BRs have to do a lot of work to ensure the continuation of their participation in the World



граммного специалиста, отвечающего за БР в Секретариате МАБ/ЮНЕСКО, г-жу Мериам Боуамране. Рабочее совещание с их участием состоялось 24-25 мая 2016 г. в Минприроды России. В нем также приняли участие представители Минприроды России, Российского комитета МАБ, Комиссии РФ по делам ЮНЕСКО, Экспертного совета по ООПТ при Минприроды России, руководители и специалисты 15 БР. В ходе этого совещания были рассмотрены замечания Секретариата МАБ/ЮНЕСКО в отношении зонирования и организации управления БР в России. При этом замечания ЮНЕСКО к российским БР связаны, главным образом, с особен-

Network of Biosphere Reserves.

Vestnik UNESCO: What are the consequences of the Forum for the development of biosphere reserves in Russia?

-To address the functioning of Russian BRs the Ministry of Natural Resources and Environment of RF invited Mr. HAN QUNLI, Director, Division of Ecological and Earth Sciences, Secretary, Man and the Biosphere (MAB) Programme and Ms. Meriem BOUAMRANE, Program specialist in charge of the BRs from the Secretariat of the MAB / UNESCO, to visit Moscow to participate in the workshop on May 24-25, 2016 in the Ministry



Рабочее совещание в Минприроды России с участием г-на Хан Чунли и г-жи Мериам Боуамране (Москва, 24-25 мая 2016 г.)

The workshop in the Ministry of Natural Resources and Environment of Russia with Mr. HAN QUNLI and Ms. Meriem BOUAMRANE (Moscow, May 24-25, 2016)

ностями их зонирования (нередко в них нет, как положено, трех утвержденных и расположенных надлежащим образом зон – ядра, буферной и переходной), с отсутствием среднесрочных планов управления и механизмов координации на всей территории БР, а не только в «ядре», а также из-за слабого взаимодействия с местным населением, представители которого должны быть представлены в органах управления БР. После демонстрации и обсуждения материалов, подготовленных представителями 15 БР, на совещании была достигнута договоренность, что, в ответ на сделанные Секретариатом МАБ/ЮНЕСКО замечания, не только эти 15, но и все остальные российские БР готовят требуемую информацию, и в самые сжатые сроки до конца 2016 года направят её в Секретариат МАБ/ЮНЕСКО для защиты своего высокого международного статуса.

Вестник ЮНЕСКО: Какие шаги должны быть предприняты в первую очередь?

- Подчеркивая актуальность исправления отмеченных недостатков, г-жа Мериам Боуамране отметила, что на самом деле, по сравнению с другими странами, БР России неплохо выглядят, но имеющийся в стране потенциал должен быть в большей мере и гораздо активнее использован для дальнейшего развития созданной сети БР и участия их в международном сотрудничестве. При этом было подчеркнуто, что о работе и достижениях российских БР зарубежные участники Всемирной сети информированы совершенно недостаточно. Именно на подготовку необходимых информационно-материалов

of Natural Resources and Environment of RF. It was also attended by the staff of the Ministry, the Russian MAB Committee, Commission of the Russian Federation for UNESCO, the Expert Council for Protected Areas, heads and specialists of 15 BRs. The meeting addressed the MAB/UNESCO Secretariat's critical comments on the BR zoning and governance in Russia. At the same time, UNESCO's remarks to the Russian BRs are mainly due to the peculiarities of their zoning (often they do not, as expected, have three approved and properly located zones - core, buffer and transition), to the lack of medium-term management plans and coordination mechanisms for the whole BR's territory, not only in the "core" area, and also to the weak cooperation with the local population, whose representatives should be included in BR management bodies. After the presentations of the 15 BRs and the discussion that followed, it was agreed that, in response to the MAB / UNESCO comments made by the Secretariat, not only the 15 but all other Russian BRs will prepare the required information in the shortest possible time and by the end of the 2016 year will send it to the MAB / UNESCO Secretariat to protect their high international status.

Vestnik UNESCO: What are the first steps to be taken?

- Stressing the need to correct the deficiencies, Ms. Meriem Bouamrane noted that, in fact, Russian BRs good look, compared with other countries, but the country's capacity need to be more actively used for further development of established BR network and its participation in international cooperation. It was stressed that for-

и обеспечение их более широкого распространения, в том числе в странах СНГ, а также на укрепление сотрудничества с ЮНЕСКО, в ближайшие годы должны быть направлены усилия Минприроды России, Комиссии РФ по делам ЮНЕСКО и Российского комитета МАБ. В России сейчас действует более 13000 ООПТ различных категорий, в том числе 103 государственных природных заповедника, 48 национальных парков и 64 природных парка, которые созданы и управляются непосредственно субъектами Российской Федерации (из этой категории пока только один природный парк «Волго-Ахтубинская пойма» в Волгоградской области был включен во Всемирную сеть БР). На этом основании можно с полной уверенностью предположить, что после утверждения необходимой законодательной базы для обеспечения эффективного функционирования этой уникальной категории охраняемых территорий, предложенной ЮНЕСКО более 40 лет тому назад, должно произойти серьезное расширение сети БР в России. Это будет способствовать улучшению охраны природы и обеспечению устойчивого развития различных территорий, но такая серьезная задача может быть успешно решена только при условии тесного взаимодействия Минприроды России, Комиссии РФ по делам ЮНЕСКО, Российского комитета МАБ и более активного участия местных органов власти. Именно на решение этой задачи должно быть обращено внимание при проведении различных мероприятий по случаю 100-летнего юбилея заповедной системы России.

eign participants of the World Network of Biosphere Reserves are not well informed about the work and achievements of the Russian BRs. The Ministry of Natural Resources and Environment of RF, the Russian National Commission for UNESCO and the Russian MAB Committee should focus on the preparation of information materials and their broader dissemination, including in the CIS countries, as well as on strengthening cooperation with UNESCO in the coming years. In Russia today there are more than 13,000 protected areas of various categories, including 103 state nature reserves, 48 national parks and 64 nature parks, which are created and managed directly by the Russian Federation entities (among them, the only one natural park "Volga-Akhtuba floodplain" in Volgograd region was included into the World Network of Biosphere Reserves). On this basis we can confidently assume that after the approval of the necessary legal framework to ensure the effective functioning of this unique category of protected areas proposed by UNESCO 40 years ago, a major expansion of the network of BRs in Russia to happen. This will help to improve environmental protection and sustainable development of different areas, but this is a serious challenge which can be successfully addressed only on condition of close interaction between the Ministry of Natural Resources and Environment of RF, the Russian National Commission for UNESCO, Russian MAB Committee and more active involvement of local authorities. Various activities to mark the 100th anniversary of the protected areas system in Russia should be aimed to achieve these tasks.